

SAID
SERMEDI

no no

no no

سایه قصیده پر ایام سلطنت شایسته ممالک توحید حضرت شاهانده معارف و مناقبک نامی و توسیعه کوه بلور موقیبت سینک ... (Mansûb)
بولنده و بولنده قوائید عیدیک جمله حیرانه جامع فی اولاد تفراف ماده کی اذ وقت ایچنده بو مرتبه ایله لطفده معروف بولور ایلام کت عالی
مباهات و تکر عمومی ستانم اولنده سوالعه اشقورده در قانورای قدر بر قول تفراف یا بلقده و ادرنده اشقورده
قدر دخی بر فطک تمیزی نوی ایدکی سیوه بولورده بی سلا نیک و ناشتره بیک هونه اصحاب ثروت طرفنده معاونت اختیار اولدی اقلالی غالبدر
وسط عیدانیم اولاد تیرانه قصیدی اشقورده بی هوار و استو فطک راه راستی اولوب ادرای اوغرای فیه ارضی بولنده اولقده ناشی بویابده
درکاز اولاد سوره عاقرانیک اختیاره ضمنده اشقورده نیک حدود اولاد خزانده ایلحصاه حدودنده واقع بیوک قرابه نام محل قدر اولدی
ساعت سافده تمیز اولدی چه فط مذکور ایچنده لایم کلاه ایشایک بر خدمت فقیره اولور اوزره مع التکر تسویبی معهد اولدیچنده استو تقریر بندکانه
مهوراً تقدیمه ایستار ایدم لرحالده امروزانه حضرت ولی الامر (ع) راول ۷۶ (Rebiul avel elacali)

(nirivli
منوی
niyet+maasina)

شده
درانه کجاییه
قلمی کتبیله
محمد
سعد
سعدی

- 1 - Saye-i feyz-i piyraye-i saltanat-ı seniyyede memalik-i mahrusa-i hazret-i Şâhânedede maarif ve menafîin teksir ve tevsiine gün begün muvaffakiyet-i seniyyenin hüsn-i husulü meşhud ve müsbit k
- 2 - bulunmuş ve bunlardan fevaid-i adidesi cümle cihana cami' gibi olan telgraf maddesi az vakit içinde bu mertebe ilerledilmesinde masrûf buyrulan himmet-i Vâliye
- 3 - mübahat ve teşekkür-i umumiyi müstelzim olmuşdur şu aralık İşkodradan Katoraya kadar bir kol telgraf yapılmakda ve Edirnedan İşkodraya
- 4 - kadar dahi birbhattın temdidi menvi idüğü şuyun bulduğuna mebni Selânik ve Manastırca pek çok ashab-ı servet tarafından muavenet izhar olması ihtimali galibdir
- 5 - vatan-ı übeydanem olan Tiran kasabası İşkodraya civar ve işbu hattın rah-ı rastı olub oraya uğrayacağı emr-i tabi'i bulunmuş olmakdan nâşi bu babda
- 6 - derkâr olan şevk-i âcizanemin izharı zımnında İşkodranın hududu olan Kahramandan İlbasan hududunda vaki' Büyük Kirabe nam mahalle kadar on altı
- 7 - saat mesafede temdid olunacak hat't-ı mezkûr için lâzımgelen ahşabın bir hizmet-i müftechire olmak üzere ma'at-teşekkür tesviyesini müteahhid olduğundan işbu takrir-i bendegânemin
- 8 - memhuren takdimine ictisar ederim her halde emr-ü ferman hazret-i veli'y-ül-emrindir Fî R evvel Sene 74

Bende
 Divan-ı Hümayun kalemi
 ketebesinden Mehmet Sait
 Sermedi

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2e.2388

۱۳۰۳

فامیلیای نیکانم سلطنت سینه که او پسر اولدور سید و دیر اجددای بندکده اولدورده هیچ بدقنده خلاف ضایع عالم حرمان تا مرضیه ده بولمویب دغا صدمه و استغنا صدمه
 فامیلیای ایضا ایله که فدیقه مقابله مکاران سینه تمامه نائل اولدورمیزی بر اینه و علامان صحیح و او جور اده تا مور بولمویب حال دولت علیه ده
 دوران کرمانک شرادینه رفی ایجابی تقدیرده اثبات ایده بیلورم هایر کینه لری صفر شیده علم عربیه بی اصول ندیس اوزرینه شرح عقائده قدر
 و فارسی و هندسی ایرویه و زره و افغانی مانه مایه خیریه علم نافعیه و نیک شهرنده تحصیل اید فدیقه سلطنت سینه ده بولمویب کندی
 سرمایه فخرت اتحاد ایدرک المده ای اولمده در علیه کلوب بالافنامه دیوانه قصابیه تکلیف جرائع اولسه و برودنه صدمه امثال مملورینه ایله ایله
 نظام بیور طاقم استیعامه جوتله ماعده بیور بولور عرصه بیور کله که نفوسه کسب القلی صناع اولوب نائل اولدم و نیمه آرقنده دولتو پاشا
 حضرتکی بنده کرینک ایزس خاتون کهنکامنده تکثیر قونو اعلیه بایره ماحور بیور طاقم استیعامه اولمده بیدری طرفنده سقره تر یارقی کولوب قلفنده
 لوندریوب برجه سن قدر ایفای خدمت و غیره ماله بنده طرفنده هایر کینه رتبه ازها اولدور بیدریک صدراتده انضامی ظهوریه ازهای مذکوره تک
 رفی بر کینه کورمندی و بولوب بریتیه استیعامه کسب ایشیدر دیک اولمویب انچه اشقورده و بولوش و دره کرده دربار
 اولاه شرت و معلومان کترانم هبیله سلطنت سینه که فدیقه لوفی اولور مودوش اولاه صفت صدمه و نصیحت
 و جبهه فامیلیای دیکنده اهدیه صورتی بر وفق مطلوب عالم ایفانه مقدر اولدورمیزی که حالده اثبات ایده بیلدیکده

(Sığar-e sinim de)
 (aslında bir nokta
 fazla. Yahut (N)
 seddeli olacağını
 imla hatası yapıyor
 ik(N) ile yazıyor)
 (Sekreter partikülüze
 kiliğında)

(tezeyyüd)

و جبهه فامیلیای دیکنده اهدیه صورتی بر وفق مطلوب عالم ایفانه مقدر اولدورمیزی که حالده اثبات ایده بیلدیکده
 عمر کترانم اولدور فدیقه فدیقه مقدر اولدورمیزی که حالده اثبات ایده بیلدیکده
 امثال عاقبتانم مملو عیدینه رفی رتبه رابع ترمیه و اما نیله نظام بیور طاقم
 خصوصه مایه سینه دکالتیا هیلری شایاه بیور طاقم اشغایه بانه و در حالده
 امر و فرمان صفت دولت اولدور

بنده
 دیوانه کما یونیه کلکی
 کتیبنده محمد سعید
 سردی

- 1 - Familiya'y-ı bendegânem Saltanat-ı seniyyenin üçyüz otuz seneden-berü esdika'y-ı bendegânından bulunarak hiç bir vakitte hilâf-ı rıza'y-ı âlem harekât-ı nâmerziyede bulunmayub dâima sıdk-u istikametle
- 2 - cansiparane ifâ eyledikleri hizmete mukabil mükâfat-ı seniyyeye temamiyle nail olamadıklarını berahin-ü âlâmet-ı sahiha ve o civarda me'mur bulunan ricâi devlet-ı aliyyeden
- 3 - zevat-ı kirâmın şehadetıyla dahi icabı takdirinde isbat edebilirim çâker keminelere sıgar-ı sinnimde ulum-ı arabıyyeyi usul-ı tedris üzerine şerh-i akaide kadar
- 4 - ve fârisî ve hendeseyi ayruca ve jeoğrafi matematik fizik ulum-ı naflayı Venedik şehrinde tahsilî ile hidemat-ı saltanat-ı seniyyede bulunmaklığımı kendime
- 5 - sermaye-i mefharet ittihaz ederek altmış altı evailinde Deraliyyeye gelüb bil-ımtihan ~~Divan-ı~~ Divan-ı Hümayun kaleminde çirağ olmuş ve bir müddetden sonra emsalim misillü rütbe-i rabia ile
- 6 - bekâm buyruklığı istid'asına cihetle müsaade buyrulub arz buyrulmuşken her nesuretle hasbet-tecelli zayı' olub nail olamadım ve yetmiş tarihinde devletlû paşa
- 7 - hazretleri bendelerinin Paris'e sefaretini hengâmında teksir-i funun emeliyle Paris'e me'mur buyruklığı istid'a olunmağla pederleri tarafından sekreter partiküliye kılığında
- 8 - gönderilüb bir buçuk sene kadar ifa'y-ı hizmet ve sefir-i müşar-ün-ileyh bendeleri tarafından çâkerlerine rütbe inhâ olundiyse pederlerinin sadarettin infisâli zuhuriyle inha'y-ı mezkûrenin
- 9 - dahi bir semeresi görünmedi ve böyle bir rütbeye istihkak ~~kesb~~ kesb etmişimdir demek olmayub ancak İşkodra ve Bosna ve Debrelerde derkâr
- 10 - olan şöhret ve ma'lûmat-ı kemteranem hasebiyle Saltanat-ı seniyyenin her ne hizmete lüzümü olursa mevrus olan sıfat-ı sıdk-u hamiyetim
- 11 - vechile cansipârâne diğerinden ehven suretle ber vefk-i matlub-ı âlem ifâsına muktedir olduğumu her halde isbat edebildiğimden
- 12 - ömr-i kemteranem oldukça hidemat-ı seniyyede sâdikane ve fedakârane izhar-ı gayret etmek üzere tezeyyüd-i şevk için
- 13 - emsâl-i âcizânem misillü abd-i keminelere dahi rütbe-i rabia tevcih ve ihsaniyle bekâm buyruklığı
- 14 - hususuna müsaade-i seniyye-i vekâletpenahileri şâyân buyrukluk istirhamı babında ve her halde
- 15 - emr-ü ferman hazret-i veliy'y-ül-emrindir

Bende
Divan-ı Hümayun kalemi
ketebesinden Mehmed Said
Sermedi

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 26.2388

مسوئیت ببلندایم عالمی ایچو اولوز سوزون صادم بیده لنده بلانزه کجی بر دقتت صولومج محمودی قانچا بانه ایزام ایقون کوندره بلایوب
 راعا دوزو بیلک جانی در بر جاز کوردکلر خدمت قاشلعه یازناه طرصدنه بطا قاتن نمایله قادوسا صدقین دلیله (براهنه) و دوزون
 بیلکلیکک *Alkanak* (علامت صحیح) و او جوارده کوردکلر بیلانه دونک ایلر کلنرندنه صایف در کیشدک ط بیلکدره ای رف
 کدلیته قیدام چیقارده بیلیم (اثبات ای بیلیم) به کلهک با سحت (صد سخته) عربجه اواره غمی *gorenimimi* عقایدی
 آقینلایا (شرف) قدر و تارکجه ای تره اوتورکجه ایروم تره اوزان قانما نیله قزبوه و باندر لوه علمکری و ندر بیل سرتنه ادقوباره
 دقتت فرقتنه بلانماه کدیم ایچونه اولونج عدا بیلرک آینه آتی باشنه اسانولم کلرک صیادله دیلان کجی بیلرک کلمنه کوره و آله (براع اولمه)
 در صحت صولک بیل کیدرکی در دوزون دیم بیل قادوسا قشقم بیلکجه سز اولمای (جوتله) ساعده ای بیلرک بیلدرکله کله صورتک قدر ایچایی (جب ایچایی)
 قایب اولوب الله ایله صبح و نیمه تاریخنه دنیا و آخرت مقام صایف کدک بایشانک یاری ضارکی جیلا سینه کبیلکجه اولوز سوزون ایچونه
 بایر قاصد کوندرلم ایته نیلکله (استغنا لکله) بیلرک طرصدنه سقره تر باری کویم قلفنده کوندر بیلرک بر ایچونه قدر وظیفه کوردکلر سز
 و غیر طرصدنه بوشده بیلرک درم درین اوش مقام یازار بیلرک بایامک بایشان قانقده ایر بیلرک اولورنا بیلرک قلفنده بوشده صولومج
 در صحت و بوبله بر درم یه صوه تراغشدر دیمک اولوب آله ائقورده و بوش و بیره لوه بیلرک (در بار) سرت
 و معلوماتم جیلرک ایچو اولوز لکله کوره و کوره اولورک عاقلانده بیا برات قالا بیاغلیله و بورد سوزولک جانی در بر جاز
 کدلیته دها اهوره صورتک ایته نیلک او قیده کله (بر دوزو مطلوب عالی) با عیایه کوجم تیدیکلی هر حالک اولورنا بیلرک کوره و بایشان دیم
 سرت بایشان صحت سوزون با عقیقه و قدا بر صورتک حویله های سحره اولورک شوخی آردیموه ایچونه بیل کیدرکی بیا رف در دوزون بیلرک
 دوزون ایله و اجم قادوسا بیلیم قیوننده بقانقلک اذنه یازار (شایانه) تیشا بایشانکی رجا ده حالک

TDV İSAM
 Kütüphanesi Arşivi
 No 2E. 2388

دوه - اولورک ، اولورک ، اولورک

- لطفك برتبه دو عالمه كوكله سنده ياد ساهك بيدون سترافه من اكيتم ويا بيدير لطفك آتقما و كنيده كه كودته كه ايا سار صبا فلا ستراف
 كور و لوب ايتان اكنه و ندرده بده صيد بار لاسيد بده دنيايم بيايمه اولاه تفراف ايضا (ماهي) از وقت احيه بود قدر ابراه صبح كجده
 كوشيدنه بويه قهرت شوه و ندره طوبه و ندره نكرين از اوله قلده . سو اوله اشوره دنه قاتوليه قدر بر قول
 تفراف يايگنه و ادره دنه اشوره دنه قدر لطفك او زاسيديكي او شويديكي جبالد لطفنه سلايك او ستراف
 يك صيفه زكيبار طرغنه يارديم ايدك ايه نيمه الهامي قوتيدر . وطن اولاه تيزه قصه اشوره دنه يقينه برده و
 و تفراف لطفك دوزخ بيدي اولوب ادره ادره حيف اولاهه نهد لطفنه ادره دويدنم سويي احيلا برده اشوره دنه لطفنه
 اولاه فرماده ايد صبا صبرنگ بيدون قرابه ناصبه كي بره قدر ادره الي ساحت سافره او زاسيله لطفك ايجونه
 كونه ريه كلك (افيه) او كوشيدنه بر يارديم اوله ادره نكره و يرميه (شويك) او زرميه اليفنده (مقصد اوله لطفنه)
 ايتو وكي بازيجي فدي اولاهه صوغاي صبارت ايدرم صوغاي

فایده های بسیار از سلسله ای از پیوسته اندیشه برتر و مدنی با نژاد برتر و هیچ بر وقت حفره های معی و کانه نامرغبه ده بر اینجای دنا شده و تقاضای
 جانسپارانه ایضا بدگری خدمت معانی مکافه سینه خایه نای اطراف قدری بر اجماع و عدولت و کیم و او جوارد و عموماً بوفانه رجای دولت و غیره
 دولت کراط شهادتیه دخی ایجاب تقدیرش ایضا به به یاورم بلکه از خدمت نه علم بر برت ایضا تدبیری او دونه شرح عقاید قدر
 دفاعی و تقاضای آید و وزه او خانی حانه بنامه قیوم علم ناقصه و ندرت استرنج تخیل به خدمت سلطنت سینه ده با اختلاف کثیر
 سرمایه نفوس اتخاذ ایدرک انچه ان اولتفه و عیدر کویب بالا مقام دیوانه هجولت قلم جواج اطراف و بر صند نه صکره اصنام منلا و برت ایدر
 کلام بر و قلم استعاضه بر تمام معنی بیرونی و بیرونه کفر نفورته حسب انچه قبایح اهل نای اطراف مع و تسمه تاریخ و دولتی
 موزنک به لربک باره شدن شکافه بجز خود ایلد باره موزر بر و قلم استعاضه ایدرک طاقه سفره تر باره کوبه قلم
 کوندر باویا بر بجه ستم قدر ایضا خدمت و بیقراری به نای از خدمت کلبانه بر نای از اولتفه بدر لربک حذرانه تقاضای طایر به نای از
 دخی برتره ای کورندی و بید بر برت استعاضه کجا بنامه دیبا اهل ب ایضا استعاضه و بوسه و دوره بر و در کلا
 اوله شدت و معلومانه کنایه حیدر سلطنت سینه که خدمت نروسی را بوری صورت اوله صفت صدمه و کیم
 و بید جانسپارانه دیگر نه الهه صورت بر و خدمت و طایر ایضا ایضا مقدم اوله یعنی هر جا که ایضا به به بید کیم
 عموماً کیم اوله خدمت سینه ده صادقانه و قد کارنه از بر غیرت ایضا او دونه تیز تونده ایچونه
 اصنام ایضا ایضا منلاو عیدر نای دخی برت را بد نوبه و اصنام کلام بر و قلم
 خدمت معنی سینه و کلبانه نای به بر و عه استعاضه بایضا ایضا
 ایضا و قضا حقیقت و ایضا ایضا

و نوار هجولت
 کیم به کیم
 سردی

او غری سینه صاف و طه جیدانم اوله بزنه قه به ناهه لرن هیاه نهای منفه مکتب و طه علوم تریه ایومه ابلی مدرک داره ایله
اولادی معارف نافه ساره بی کجیده بره باب اوله معه صید بر مکتب بشید، منبع بواختر تومار هفتده کجنگ فابکار
تقدیم بدیکم مذکره بلام بمس معارف هولای بورلوق الحانه هنده قیته جیده نه وقت وسق اطریقه من بویک معادنه میره مشکبو ایروک
جوابی انشیدی جلیکجه ایله جده اهدای بکازنه بولازنه همدانه مستوجب الباهانه سلطنتینه ملاحظاتی کتیره سرمایه اختیار ایله
اولایغوره بوز شکر خدای اجور شویله موفقه ایشدیر که بونده اقدام برای صده تران بولانم وقت اشفوره همدونده بونده دارم
بوک اوزون و دیره ابد طه همدونده دفعه مکتب بویله کدر کالهری اولای صاب مملار اوده اوج وه فقه خانه انشید وه ای بایغورده
معارف واقعه بر خدای مقوره اطه اوزده طرف بکازنده سو فایده اطریقی جریه هوزت بید اعلا انشیدی اشفوره و مکتب
دساز مملار جانب میریده انشا بویله مکانها هیته و رسیده اطه و معارف لازمی طرف کلکانه فقه سو فایده اوزده فقه کورده
برعد مکتب رشیده موقه جیدانه کت و تشکیلی و بکاز تری اوله جده معاشی معلم و کتابدک معارف عمومی جاننده انتخاب و تیشی
فراونه ماعده سینه زق تیشیکری سزاوار بولورده استیسانه انشا ایروم له جاده اردو فیه هفتا و تالکده

دولت
کار



مردم جا بکینه لری دره

دیوانه که بود فکری نبستی بجز آنکه محمد سعید سردی یک بز لرینک و طه اصلبی اولاده او فوی بخمی و افند کانه بزاده قصه منک معارف دانشی طوفنده نسوه ففوه و معرک سازه
مستزید تب و میان تقصیری بر طرفند قصصی داعه لافند اوزده برایتینک بشیم کشا دینه سعه سینه اوزده بودنی منعی اعصه ایسه اولیسی بر قطه تقیری محسوس
لری الاعصه او ببارج محسوس ففوردنه تلیم اولانده بر قطه مضطرفا تقدیم ففوسه در بر سالیه ففودنه بر صورتنه بدنده کتب انشراحه ففوسه برنی دانق تزیه و معارفه افند
بولیسی رضی کند و منک غیرت و طینه و حجت طینه ایات ایدر بر کفیه محسوسه بر ففنده طولایا ابو ففونی ففوسه و افرینه شایده کورنسه و ففونه نظراً بر موجب ففوله اقتضاسک
اوبار منظر او در آنه معالجه افغانه که بر ففونه ارضیه اوباب و دهک اروزانه ففونه افند الا که لری معالی

حک

مكاتب عمومی نظارت بهیسی طرفند. بانذکره تفهیم اولنوب ۱۸ ص ۱۶ تاریخچه مجلس ولایه حواله یوردیوه مجلس معارف مضطر شده بیاید و استیضاه فله یعنی وجهه
 دیوانه همایونه قلمی کتبی میخوانند و محمد سعید سرمو بک و طبعه اصلیمی اولاده او فری بنامی را خنده کانه تیرانه تصبیده معارف انسانی طرفند و ستیوه فله
 و معلم و سازه معاندید کت و رسائل مقتضیسی جانب بریده تخصیص و اعطا اولنوه اوزره بر باب مکتب و ستیوه کادینه مساعدت سینه اوزانه یوردیوه استیضا
 ایتمی و میرموی ایراک بد صورتله بدند و مکتب اناسیله هم بدیونی دائرة تیریه و معارفه الهه اوزونده بولنی کند و سنک عزت و طینه و بخت ملیسی
 اتری اولدود سایانه تقید و تحبیه بولنی اولیله بر موجب استیضا مکتب فر بوردن اناسیله هماننده لزوم کورینه چک کت و رسائلک و معلم رایانه ناک
 انتخاب و ارسالی خصوصنک نظارت سارا ایرایه و تقویه معاشی ماره سنک دخی مایه نظارت جلیده سنه حواله بیاید یوردیوه مجلس ولایه دخی تذکره فله
 او بیایده نومردم امر و اراده علیه و کالیه قیاده متعاقبه یوردیوه ایرایه و فریانه حضرت صدرا الا و کورد (ع ۱۳۵۵)



باب فیله بریای سلطنت بنده ممالک محروم حقیقت ازده صاف و ضابطه بیکر و نسیب کوبه بکوبه موافقت بنده که همه ملوک مشهور و بنده
 بنده و بنودند خواتم عدیه که جمله جلالی اولاد باغوان مادهی از وقت اینک بومین ایدله طسره و صاف بوی پیرایه که
 شاه و شکرهای بی مستقیم اولاد شوالیه استورده و قانورای قدر برقه تفراف یا مافده و اورنده استورده
 قدر دخی بر خفا نمیدری نوی ایدو که بنوه بله بختی سارا و ضابطه با حومه اصحاب شوت طافنده معاودت افلا اطمینان غالبه
 و طه میدان اولاد بنده فطری استورده جو و ویشو خفا راه راستی اطمینان او را به او غرایه یعنی اطمینان طافنده ناشی بویاب
 در کار اولاد بنوه طافنده افلا اطمینان استورده که حدودی اولاد فرمانده ایلها حدودش واقع برون قرابته نام که قدر اولاد
 سانی مافده نمیدری طافنده خفا و کفر آنچه لازم کلام احتیاط بر حقیقت مفتوحه الله او دوده مع الشکر نویسی معنی اطمینان بنو تقریبک
 مورد تقدیر آنها ایدم که کلامه امروضا جنت و نیکو « بهای

در اول
 قلم

